

<仮訳>

**Guide to the Wetland City Accreditation  
of the Convention on Wetlands**

ラムサール条約の湿地都市認証ガイドンス

February 2026

2026年2月

## Contents

### 目次

1 Background to Wetland City Accreditation	
1. 湿地都市認証の背景 .....	1
2 Overview of the Wetland City Accreditation: criteria and process	
2. 湿地都市認証の手続き及び基準の概要 .....	6
3 Overview of the triennial procedure	
3. 3年ごとの手続きの概要 .....	8
4 Process for new accreditation	
4. 新規認証の手続き .....	10
5 Recognition process	
5. 認証の手続き .....	24
6 Renewal process	
6. 更新手続き .....	26
7 Wetland City Network	
7. 湿地都市ネットワーク .....	28

## 略語一覧

AA	Administrative Authority (for the Convention)	管理当局（条約担当）
CEPA	Communication, Capacity-building, Education, Participation and Awareness	交流、能力構築、 教育、参加及び普及啓発プログラム
COP	Conference of the Parties	締約国会議
IAC	Independent Advisory Committee (for the Wetland City Accreditation)	独立諮問委員会（湿地都 市認証に関するもの）
IOP	International Organization Partners (of the Convention)	国際パートナー組織（条約の）
IUCN	International Union for Conservation of Nature	国際自然保護連合
RRI	Ramsar Regional Initiative	ラムサール地域イニシアティブ
MEA	Multilateral Environmental Agreement	多国間環境協定
SC	Standing Committee	常設委員会
STRP	Science and Technical Review Panel	科学技術検討委員会

# 1. Background to Wetland City Accreditation

## 1. 湿地都市認証の背景

Article 3.1 of the Convention Text agrees that Contracting Parties shall formulate and implement their planning so as to promote the conservation, and as far as possible the wise use of wetlands in their territory. With regards to wetlands in and around areas of human settlement, the 10<sup>th</sup> meeting of the Conference of the Contracting Parties to the Convention on Wetlands (COP10) through Resolution X.27 urged all Contracting Parties to

条文第 3.1 条では、締約国は、自国の領土における湿地の保全と可能な限りのワイズユース（賢明な利用）を促進するような計画を策定し実施することとしている。また、ラムサール条約第10回締約国会議（COP10）は、人の居住地域内とその周辺の湿地に関して、すべての締約国に対して以下のことを要請した。

*pay due attention to the importance of their wetlands in urban and peri-urban environments and to take appropriate measures to conserve and protect these wetlands, while giving due consideration to different national circumstances in each case.*

都市部及び都市部周辺の自然環境における湿地の重要性を十分に認識し、これらの湿地を保護・保全するために、各国の事情に配慮しながら、適切な措置を講じること。

In addition, Resolution X.27 encouraged  
さらに、決議 X.27 は以下を奨励した。

*Contracting Parties to involve municipalities in their planning processes and operational actions on wetland conservation and wise use in order to seek contributions from municipalities, including their physical planning departments, a) to assess the direct and indirect environmental impacts of urban areas on wetlands and b) to preserve or increase ecological functionality of urban and peri-urban wetlands and protect them from the negative impacts of the increasing urban consumption of wetland products and ecosystem services.*

締約国は、湿地の保全とワイズユースに関する計画の策定や運用について、地方公共団体のうち特に計画策定に携わる部門からの参画を促す。具体的には、

- a) 都市部が湿地に与える直接的及び間接的な環境影響を評価し、
- b) 都市部及び都市周辺部の湿地の生態系機能を保全または向上させ、都市部における湿地の生産物や生態系サービスの消費の増大に伴う悪影響から保護する

In recognition of efforts of municipalities, Resolution X.27 further encouraged  
地方公共団体の努力を評価するとともに、決議 X.27 ではさらに以下を奨励した。

*Contracting Parties to give recognition to local governments that exhibit exemplary management interventions, including wise use in urban and peri-urban wetlands, and to document best practices for dissemination.*

締約国は、都市部及び都市周辺部の湿地でのワイズユースを含む模範的な管理を行う地方公共団体を表彰し、これら地方公共団体の活動を普及させるため、優良事例として記録すること。

For the purposes of Resolution XI.11 on the *Principles for the planning and management of urban and peri-urban wetlands*, COP11 confirmed that  
都市及び都市周辺部の湿地の計画及び管理に関する原則についての決議XI.11の目的のために、COP11では以下のことを確認した。

*urban wetlands are those wetlands lying within the boundaries of cities, towns and other conurbations and that peri-urban wetlands are those wetlands located adjacent to an urban area between its suburbs and rural areas.*

都市部の湿地とは、市、町、その他の都市部の境界内にある湿地であり、都市周辺部の湿地は都市近郊の農村地域等に位置する湿地である。

Resolution XI.11 provided Contracting Parties with a set of principles which were intended to establish the foundation for the subsequent development of practical implementation guidance on urban development and wetland management, for both the wetland management and the urban planning and development communities. Through Resolution XI.11, COP11 adopted five policy principles that jointly address urban planning and management and the wise use of wetlands:

決議XI.11は、締約国に対していくつかの原則を提示したものである。湿地管理と都市計画・開発の両コミュニティに向けた実践的な指針を策定するための基盤を確立することを意図しており、決議XI.11を通じて、COP11は、都市計画・管理と湿地のワイズユースを包括的に扱う5つの政策原則を採択した。

*Policy principle 1: Wetlands and the range of services they provide are essential elements of the supporting infrastructure of urban and peri-urban settlements.*

政策原則1：湿地と湿地が提供する様々なサービスは、都市部と都市周辺部の生活を支える基盤インフラとして不可欠な要素である。

*Policy principle 2: The wise use of wetlands contributes to socially and environmentally sustainable urban and peri-urban areas.*

政策原則2：湿地のワイズユースは、社会的及び環境的に持続可能な都市部と都市周辺部の生活を支えるものである。

*Policy principle 3: Any further degradation or loss of wetlands as a result of urban development or management should be avoided, and where not possible, any impacts should be mitigated, and any residual effects appropriately compensated for by offsets such as wetland restoration.*

政策原則3：都市の開発や管理の結果、湿地がさらに劣化・消失することは避けるべきであり、それが不可能な場合は、影響を低減させ、湿地の再生などとの相殺（オフセット）により悪影響に対応する必要がある。

*Policy principle 4: The full participation of indigenous and local communities, municipalities and government sectors involved in urban and peri-urban spatial planning and wetland management decision making is vital to creating sustainable urban and peri-urban settlements.*

政策原則4：都市部と都市周辺部の空間計画や湿地管理の意思決定に関わる先住民や地元コミュニティ、地方公共団体、政府による全面参画は、都市部と都市周辺部の持続可能な生活を創出する上で不可欠である。

*Policy principle 5: The threat of natural calamities and human-made disasters and their impacts on urban populations and wetlands requires government priority and convergent actions to enhance resilience to disasters*

政策原則5：自然災害や人為的災害の脅威と、それらが都市部の住民や湿地に与える影響は、災害に対する回復力（レジリエンス）を高めるために、政府の優先的かつ分野横断的な連携を必要とする。

The intention of the policy principles was to catalyze a range of practical measures which together will deliver more sustainable urban development in combination with better maintenance and enhancement of wetlands. The practical principles covered the following five areas:

この政策原則の意図は、より持続可能な都市開発と、湿地のより良い維持・保全を組み合わせ、一連の実践的な措置を促進することにあった。実践原則は、以下の5つの分野をカバーしている。

*Practical principle 1: Wetland conservation*

実践原則1：湿地の保全

*Practical principle 2: Wetland restoration and creation*

実践原則2：湿地の再生と創出

*Practical principle 3: Understanding the value of wetlands*

実践原則3：湿地の価値の理解

*Practical principle 4: Stakeholder engagement*

実践原則4：利害関係者の参画

*Practical principle 5: Integrated planning*

実践原則5：統合的な計画

In addition to providing the guiding principles to achieve wetland wise use in urban and peri-urban environments, Resolution XI.11 also requested that the Convention

*explores establishing a wetland city accreditation, which may in turn provide positive branding opportunities for cities that demonstrate strong and positive relationships with wetlands.*

決議XI.11では、都市部及び都市周辺部における湿地のワイズユースを実現するためのガイドンスを提供することに加え、

*認証が、湿地とのポジティブで緊密な関係性を示す都市に対し、積極的なブランディングの機会を提供するよう要請している。*

In response to this request, COP12 approved the establishment of a voluntary Wetland City Accreditation system through the adoption of Resolution XII.10. The Annex to Resolution XII.10 expected that the Accreditation would encourage cities that are close to and depend on wetlands, primarily Wetlands of International Importance, but also other wetlands, to establish a positive relationship with these wetlands through increased participation and awareness and consideration of wetlands in local planning and decision making.

この要請を受け、COP12では、決議XII.10の採択により、任意申請の湿地都市認証制度の設置が承認された。決議XII.10の附属書は、この認証によって、ラムサール条約湿地やそれ以外の湿地の近くに位置しその湿地に依存する都市が、より多くの活動に参加し、湿地に対する理解を深め配慮をすることにより、地域の計画策定や意思決定などにおいて、より前向きにそれらの湿地と繋がることを期待した。

Thus, the Wetland City Accreditation is so labelled in order to promote the conservation and wise use of wetlands and regional and international co-operation, as well as to generate sustainable socio-economic benefits for the local populations.

このように、湿地都市認証は、湿地の保全とワイズユース、地域及び国際協力を促進し、地域住民のために持続可能な社会経済的利益を生み出す取組である。

Resolution XII.10 also provides the composition and Terms of Reference of the Independent Advisory Committee (IAC), who is responsible for the general operation of the Wetland City Accreditation system including the evaluation of applications.

決議XII.10は、独立諮問委員会（IAC）の構成と付託事項（TOR/Terms of Reference）も規定している。IACは、湿地都市認証制度の全般的な運営、申請書の評価を含む業務を担当する。

Through the application of the criteria set out in Resolution XII.10, COP13 recognized 18 cities that have taken exceptional steps to safeguard their urban wetlands and formally accredited those cities through the voluntary Wetland City Accreditation system. Resolution XIII.16 further acknowledged the role of Wetland City Accreditation in assisting cities, Contracting Parties and stakeholders in promoting awareness and attracting support for the wise use and conservation of wetlands and other sustainable development initiatives.

COP13は、決議XII.10に定められた基準を適用し、都市湿地の保全に優れた取組を行った18都市について湿地都市認証制度を通じて正式に認証した。決議XIII.16は、湿地都市認証が、都市、締約国、利害関係者が湿地のワイズユースと保全、その他の持続可能な開発イニシアティブに対する意識を高め、支援を集める上で果たす役割をさらに認識した。

In order to improve operational guidance and procedural matters raised at the 57th meeting of the Standing Committee, the IAC prepared a draft resolution on updating the Wetland City Accreditation, which was adopted at COP14 (Resolution XIV.10). This Resolution includes new and updated elements

such as the criteria for accreditation, overview of the process, updated procedure, recognition process, renewal process, and administration. It also proposed contents of an operational guidance for Wetland City Accreditation, on which this Guide is based.

第57回常設委員会で提起されたガイダンスの運用及び手続き事項を改善するため、IACは湿地都市認証の更新に関する決議案を作成し、COP14で採択された（決議XIV.10）。この決議には、更新された認証基準、プロセス概要、新規承認及び更新手続き、管理などの要素が含まれている。また、湿地都市認証の運用指針の内容も提案されており、本書はこの指針に基づいている。

The Guide bring together existing documents describing the criteria and procedural processes adopted by the Convention, and provides additional clarity regarding the process of nomination, accreditation and renewal of Wetland City Accreditation.

本ガイダンスは、条約で採択された基準と手続きプロセスを記述した既存の文書をまとめたものであり、湿地都市認証の申請、認証及び更新のプロセスについて、より明確な情報を提供するものである。

## 2. Overview of the Wetland City Accreditation process and criteria

### 湿地都市認証の手続き及び基準の概要

#### Process 手続き

The following sections of the Guide provide information and advice on the Wetland City Accreditation process. The overall process can be divided into the following three distinct but interconnected stages: 本ガイダンスの以下のセクションでは、湿地都市認証プロセスに関する情報とアドバイスを提供する。プロセス全体は、相互に関連する以下の3つの段階に分けられる。

• **Stage 1 - The nomination and accreditation process:** The Convention Secretariat commences the process in compliance with the triennial procedure (Section 3). The first step in the process is the publication of a call for applications. Guidance notes are provided for both Administrative Authorities (AAs)<sup>1</sup> and cities wishing to apply for accreditation (Section 5). A standardised nomination form and evaluation form is used for all applications (Appendix 1).

【第一段階】申請及び認証手続き：事務局は、「認証評価の手続き」（セクション3）に従う。プロセスの最初の段階は、募集要項を公表することである（セクション4）。ガイダンスノートは、以下の両者について提供される。管理当局（Administrative Authority）<sup>1</sup>（セクション4）及び認証申請を希望する都市（セクション5）。すべての申請には、標準化された申請書と評価書が使用される（別添2）。

• **Stage 2 - The recognition process** (Section 6): This process commences once the SC has made recommendations on which cities are to receive accreditation and extends through to the next COP.

【第二段階】承認手続き（セクション6）：この手続きは、ラムサール条約常設委員会（SC）が認証を受ける都市について勧告を行った時点で開始され、次のCOPまで続く。

• **Stage 3 - The renewal process:** This process commences when a city wishes to renew its accreditation after two COP cycles (normally 6 years). A standardised renewal form is used for all applications (Appendix 5).

【第三段階】更新手続き：この手続きは、都市が2回のCOPサイクル（通常6年）後に認証の更新を希望する場合に開始されるすべての申請には、標準化された更新フォームを使用すること。

<sup>1</sup>各締約国の国家元首、政府首脳、または外務省は、当該国における条約の実施機関、すなわち「行政当局」として機能する国内機関を指定する。ラムサール条約の締約国及び各行政当局内の連絡先に関する詳細は、<http://www.ramsar.org/country-profiles> で確認できる。

## Criteria 基準

Resolution XII.10 established and Resolution XIV.10 updated the following criteria:

決議XII.10 は以下の基準を定め、決議 XIV.10 はその基準を更新した：

- An eligible city for the Wetland City Accreditation may be a city or any other type of human settlement according to the definitions given by the United Nations Human Settlements (UNHabitat), with its own governance system.  
湿地都市認定の対象となる都市は、国連人間居住計画（UN Habitat）の定義に基づいた、独自の統治システムを有する都市またはその他のタイプの人間居住地である。
- To be formally accredited, a candidate for the Wetland City Accreditation should satisfy the standards used to implement each of the following international criteria:  
正式に認証されるためには、ラムサール条約の湿地都市認証の候補都市は、以下の各国際基準を満たす必要がある：

Criterion 1. It has one or more Wetlands of International Importance (Ramsar Sites), or other wetland conservation sites fully or partly situated within its jurisdiction, which provide(s) a range of ecosystem services to the city;

基準1. ラムサール条約湿地、またはその他の湿地保全区域の全部または一部がその管轄内にあり、都市に様々な生態系サービスを提供している

Criterion 2. It has adopted measures for conservation of wetlands and their ecosystem services;

基準2. 湿地とその生態系サービスの保全のための措置を講じている

Criterion 3. It has implemented wetland restoration and/or management measures;

基準3. 湿地の再生及び／または管理に関する措置を講じている

Criterion 4. It considers the challenges and opportunities of integrated spatial/land-use planning for wetlands under its jurisdiction;

基準4. 管轄下にある湿地に関する、統合的な空間計画／土地利用計画の課題や改善措置等を考慮している

Criterion 5. It has raised public awareness about the values of wetlands by delivering locally adapted information, and enabled participation of local stakeholders in decision-making processes; and

基準5. 地域に即した情報を提供することによって、湿地の価値に関する市民の意識を高め、意思決定プロセスに地域の利害関係者が参加できるようにしている

Criterion 6. It has established a local committee with appropriate knowledge and experience on wetlands and representation of and engagement with stakeholders to support the preparation work to apply for the Wetland City Accreditation of the Ramsar Convention and the implementation of proper measures to maintain the city's qualifications for the accreditation.

基準6. 湿地に関する適切な知識と経験を有する地域協議会等が設置され、利害関係者との連携を図り、ラムサール条約湿地都市認証の申請準備と、認証資格を維持するための適切な措置を講じている

### 3. Overview of the triennial procedure

#### 3. 3年ごとの手続きの概要

The triennial procedure is based on the schedule of meetings of the Conference of the Parties (COP) of the Convention; 'Year 0' being the year of a COP, with 'Year 1', Year 2 and Year 3 being the subsequent years. It is assumed that two COP cycles would normally span a period of six years but modification to the schedule may be required if unforeseen events or unexpected changes in the Convention calendar alter this timeframe.

以下の表1のスケジュールは、「Year 0」がCOPの開催年であり、「Year 1」、「Year 2」、「Year 3」がそれ以降の年であることを前提としている。2回のCOPサイクルは通常6年間と想定しているが、不測の事態や条約暦の予期せぬ変更により、このサイクルが変更された場合には、スケジュールの修正が必要となる。

Year 基準年	Actions 行動
Year 1 1年目	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>Within up to 6 months after the previous COP</u>, Secretariat launches the call for applications for new and renewed accreditation</li> <li>- 前回締約国会議（COP）後6ヶ月以内に、事務局は新規及び更新認証の申請受付を開始する</li> <li>- Interested cities prepare and send applications to their Administrative Authority (AA) for the Convention on Wetlands</li> <li>- 関心のある都市は、申請書を準備し、ラムサール条約の管理当局（AA）に送付する</li> <li>- AAs submit applications to the Secretariat through the online submission</li> <li>- 管理当局は、オンライン申請を通じて事務局に申請書を提出</li> </ul>
Year 2 2年目	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Secretariat forwards applications to IAC for review</li> <li>- 事務局は申請書の審査のため、独立諮問委員会（IAC）に送付する</li> </ul>
Year 2 - Year 3 2年目～ 3年目	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>By 3 months before annual SC meeting preceding a COP</u>, IAC reviews applications and determines which cities to accredit or renew their accreditation</li> <li>- COPに先立って開催される年次常設委員会（SC）会合の3ヶ月前までに、IACは申請書を審査し、どの都市を認証するか、または認証を更新するかを決定する</li> </ul>
3年目	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>At annual SC meeting</u>, IAC reports its decision to SC</li> <li>- 年次SC会合の際に、IACはSCにその決定を報告する</li> <li>- SC takes note of the IAC report and instructs the Secretariat to take the following actions after the meeting:</li> <li>- SCはIACの報告書に留意し、事務局に対し、会合後に以下の措置を講じるよう指示する。</li> <li>- The Secretariat a) announces the list of newly accredited and renewed wetland cities, b) invites the newly accredited cities through their respective National Focal Points to the certificate awarding ceremony at succeeding COP and c) prepares the ceremony with support from IAC and the host country</li> </ul>

	<p>-事務局は、a) 新たに認証された湿地都市及び認証が更新された湿地都市のリストを発表する、b) 新たに認証された都市をそれぞれの政府連絡窓口を通じて次回のCOPにおける認証式に招待する、c) IAC及び開催国の支援を受けて式典を準備する</p>
	<p>- COP recognizes accredited cities at the certificate awarding ceremony  - COP において、認証都市の表彰が行われる</p>

## 4. Process for new accreditation

### 新規認証の手続き

#### Call for applications 募集要項

Resolution XII.10 on *Wetland City Accreditation of the Ramsar Convention* formalized a framework to promote the conservation and wise use of wetlands and regional and international co-operation, as well as to generate sustainable socio-economic benefits for local populations.

ラムサール条約の湿地都市認証に関する決議XII.10は、湿地の保全とワイズユース、地域及び国際協力を促進し、地域住民に持続可能な社会経済的利益をもたらすための枠組みを設置した。

Resolution XII.10 states that: “This accreditation would encourage cities that are close to and depend on wetlands, primarily Wetlands of International Importance, but also other wetlands, to establish a positive relationship with these wetlands through increased participation and awareness and consideration of wetlands in local planning and decision making.”

決議XII.10には次のような記載がある：「この認証により、湿地、主にラムサール条約湿地やそれ以外の湿地の近隣に位置し、その湿地に依存する都市が、参加拡大と意識向上、地域の計画や意思決定における湿地への配慮を通じて、これらの湿地との積極的な関係を築くことを奨励するだろう。」

Paragraph 7 of the Framework for Wetland City accreditation annexed to Resolution XII.10 states that: “a candidate city for the Wetland City accreditation would be approved as an accredited Wetland City by the Independent Advisory Committee, after being proposed by the Contracting Party on whose territory it stands and completing the accreditation procedure described below. Newly accredited cities can join the global network of Wetland Cities established by this framework. Accreditation as a Wetland City is not intended to confer any legal rights or legal obligations on the city or the Contracting Party.”

決議XII.10 附属書第7項で定めるラムサール条約の湿地都市認証の枠組みには、次のような記載がある：「湿地都市認証の候補都市は、その領土にある締約国によって提案され、以下に説明する認証手続きが完了した後、独立諮問委員会（IAC）によって認証された湿地都市として承認される。新たに認証された都市は、本枠組みに基づく湿地都市のグローバルネットワークに加わる。ラムサール条約の湿地都市としての認証は、都市または締約国にいかなる法的権利または法的義務を付与することを意図していない。」

Resolution XII.10 calls (in paragraphs 13 and 14) for Contracting Parties to submit proposals to the Secretariat for forwarding to the IAC. In line with the triennial procedure (Section 3), the Secretariat launches the call for applications for new and renewed applications within months of the previous COP.

決議XII.10は、締約国に対し、IACに転送するための提案を事務局に提出するよう求めている（第13項と14項）。3年ごとの手続き（セクション3）に従い、事務局はCOP開催後数か月以内に新規申請及び更新申請の募集を開始する。

## General guidance 一般的なガイダンス

The *Wetland City Accreditation* Nomination Form must be completed by an applicant city or human settlement in one of the Convention's three working languages, namely English, French, or Spanish.

湿地都市認証申請書は、申請する都市または所在地により、条約の3つの採用言語、すなわち英語、フランス語、スペイン語のいずれかを用いて用意される必要がある。

The information provided in the *Wetland City Accreditation* Nomination Form should be clear and succinct, and the total length of a completed *Wetland City Accreditation* Nomination Form should not exceed the specified word limits given for each field.

湿地都市認証申請書に記載する情報は、明確かつ簡潔でなければならず、各項目に指定された字数制限を超えないようにしなければならない。

In the case of a city where the wetlands have been well-studied and well-documented, or which are the subject of special field investigations, far more information may be available than can be accommodated in the *Wetland City Accreditation* Nomination Form. Applicant cities are encouraged to provide additional information, such as relevant reports (e.g., biodiversity inventories, valuation of ecosystem services, public surveys, etc.), articles describing good practices implemented on site along with photographs, management plans, regulatory instruments, either as attached files or web-links, in order to support the information provided in the Nomination Form.

湿地が十分に研究され、記録されている都市や、特別な現地調査の対象になっている都市の場合、湿地都市認証申請書に収まらないほどの情報が得られるかもしれない。申請都市は、申請書に記載された情報を補足するため、関連報告書（例：生物多様性調査、生態系サービスの評価、住民調査など）、現地で実施されている優良事例を写真付きで紹介した記事、管理計画、規制文書などを、添付ファイルまたはウェブリンクとして追加情報を提供することが推奨される。

The city is also to provide 3-5 copyright-free, high-resolution photographs of their city and its wetland(s) together with the Nomination Form.

申請都市は、申請書とともに、著作権フリーの高解像度写真3～5枚の都市及び湿地の写真を提出する必要がある。

The *Wetland City Accreditation* is valid for 2 COP cycles (normally 6 years), after which it could be renewed, providing that it continues to fill each of the 6 criteria.

湿地都市認証は2回のCOPサイクルの間（通常6年間）有効で、その後、6つの基準すべてを満たし続ける限り、更新することができる。

## Responsibilities of the applicant city and the Administrative Authority

### 申請都市と管理当局の責務

#### Responsibility of the applicant city 申請都市の責務

An authorised representative of the city authority making the application needs to check the accreditation form against the guidance provided. It is essential that ALL questions in Group A are answered and that appropriate supporting information is provided.

申請を行う都市当局の権限がある代表者は、提供されたガイダンスに照らして認証フォームをチェックし、承認する必要がある。グループ A のすべての質問に回答し、適切な補足情報を提供することが不可欠である。

In the case of several cities making a joint submission, a representative of each authority needs to check and approve the form, and then make a joint submission to the country's Administrative Authority who will formally submit the completed *Wetland City Accreditation* Nomination Form to the Secretariat of the Convention.

複数の都市が共同で提出する場合、各機関の代表者が申請書を確認・承認する必要があり、その後、その国の管理当局に送付され、ラムサール条約事務局に湿地都市認証申請書が正式に提出されることとなる。

#### Responsibility of the Administrative Authority 管理当局の責務

Each Contracting Party is encouraged to consider local conditions when implementing the international criteria for the *Wetland City Accreditation*. Any city submitting a completed Nomination Form to the designated National Focal Point for the Convention on Wetlands within the Administrative Authority can be considered to act as a model for the study, demonstration and promotion of the Convention's objectives, approaches, principles and resolutions.

各締約国は、湿地都市認証のための国際的な基準を検討する際に、地域の状況を考慮することが奨励される。管理当局内のラムサール条約担当部局へ記入済み申請書を提出した都市を、ラムサール条約の目的、アプローチ、指針、決議の研究、実証、普及のためのモデル都市としてみなすことができる。

Resolution XII.10 provides that any Contracting Party that wishes to participate in the *Wetland City Accreditation* will undertake a national review to determine which cities to propose for accreditation. It is recommended that, as part of a national review, the Administrative Authority should consider how the individual nominations for *Wetland City Accreditation* will assist the Contracting Party in contributing to achieving global environmental goals, especially strategic plans under the Convention on Wetlands, as well as relevant national plans and targets.

決議 XII.10 は、湿地都市認証への参加を希望する締約国は、どの都市を申請するかを決定するために、国内レビューを行うこととしている。国内レビューの一環として、管理当局は、湿地都市認証のための個々の申請が、国際的な環境目標、特にラムサール条約に基づく戦略計画、さらに関連する国内計画及び目標の達成にどのように貢献するかを検討することが推奨される。

In the event of an Administrative Authority (AA) receiving multiple nominations it must satisfy itself that any Nomination Form proposed complies fully with the required nomination criteria.

管理当局 (AA) が複数の申請を受けた場合、提出された各申請書が必要な申請基準を満たしていることを確認しなければならない。

#### Endorsement by the Administrative Authority 管理当局による承認

Upon receipt and review of the completed *Wetland City Accreditation* Nomination Form, the designated National Focal Point for the Convention on Wetlands in the AA will check the form and, where

appropriate, provide formal endorsement at the end of the Nomination Form. For the contact details, **insert the official E-mail address** of the AA so that communication is not affected by personnel changes within the AA. If the Nomination Form fails to comply with the criteria, the National Focal Point should return it to the applicant city with a clear description and explanation of any shortcomings. Cities should be encouraged to reconsider and resubmit. Once the National Focal Point is satisfied that the Nomination Form complies fully to the criteria, the Nomination Form should be submitted online to the Secretariat of the Convention, no later than the date published in the call for applications.

記入済み「ラムサール条約湿地都市認証申請書」の受領及びレビュー後、管理当局（AA）の国内連絡窓口（環境省）は申請書を確認し、必要に応じて、申請書が公式のものである旨を最後に記載する。連絡先については、管理当局の**公式メールアドレスを記入すること**。これにより、AA内の人事異動による連絡の中断を防ぐことができる。申請書が基準を満たしていない場合、国内連絡窓口は、不備の明確な説明を添えて申請都市に返送する必要がある。申請都市は、再検討して再提出するよう推奨されるべきである。国内連絡窓口は、申請書が基準を完全に満たしていることを確認したら、申請書を、募集要項に記載された期日までに、オンラインで条約事務局に提出しなければならない。

### Specific guidance on completing the fields of the Wetland City Accreditation Nomination Form

#### 「ラムサール条約湿地都市認証申請書」の各項目の記入に関する具体的なガイダンス

##### *Background information* 背景情報

1a. **Country:** The official (short) version of the Contracting Party/country name.

1a. **国名：** 締約国／正式（短縮）国名。

1b. **Name of city:** An eligible 'city' for the Wetland City Accreditation may be a city or any other type of human settlement according to the definition given by United Nations Centre for Human Settlement. The term 'human settlements' is an integrative concept that comprises: (a) physical components of shelter and infrastructure; and (b) services to which the physical elements provide support, that is to say, community services such as education, health, culture, welfare, recreation and nutrition. (Source: United Nations (1997) *Glossary of Environment Statistics: Studies in Methods*, Series F, No. 67. Department for Economic and Social Information and Policy Analysis, Statistics Division. United Nations, New York. 96pp.).

1b. **都市名：** 湿地都市認証の対象となりうる「都市」は、国際連合人間居住センターの定義に従った都市またはその他のタイプの人間居住地である。「人間居住」とは、(a)シェルターやインフラなどの物理的要素、(b)物理的要素が支援するサービス、すなわち教育、健康、文化、福祉、レクリエーション、栄養ケアなどのコミュニティサービスからなる統合的概念である。(出典) 国連(1997) 環境統計の用語集： *Studies in Methods, Series F, No. 67. Department for Economic and Social Information and Policy Analysis, Statistics Division. United Nations, New York. 96pp.)*

1c. **Geographical coordinates:** The geographical coordinates of the *approximate* centre of the city expressed in *degrees and minutes of latitude and longitude* (e.g. in the format: 01° 24'S 104° 16'E or 010° 30'N 084° 51'W).

1c. **地理的座標：** 都市のおおよその中心地を示す地理的座標を緯度と経度で表したもの（例：01°24'S 104°16'E または010°30'N 084°51'W という形式）。

**1d. Administrative and wetland map:** Provide the most up-to-date available and suitable map of the city and its wetland (with coordinates) appended to the *Wetland City Accreditation* Nomination Form. The map must clearly show the administrative boundary of the city, the boundary of any designated Wetland(s) of International Importance (Ramsar Site(s)) and other wetland areas with coordinates. If the map has been prepared in digital (GIS) format, please send a GIS file providing geo-referenced site boundary vectors and attribute tables, and please also send a separate image file, showing the site boundaries, in a common image format (TIFF, BMP, JPG, GIF, etc.).

1d. **行政地図と湿地地図：** *湿地認証*申請書に、入手可能な最新かつ適切な都市及び湿地の地図（座標付き）を添付すること。地図には、都市の行政境界、国際的に重要な指定湿地（ラムサール条約湿地）の境界及びその他の湿地区域の座標が明確に示されている必要がある。地図がデジタル（GIS）形式で作成されている場合は、対象区域境界のベクトルデータと属性表を提供する GIS ファイルを送付する必要がある。また、対象区域境界を示す別の画像ファイルを一般的な画像形式（TIFF、BMP、JPG、GIF など）で送付すること。

**1e. Size of the city:** The total area of the city within the formal administrative boundaries in hectares, as well as the size of the city's demographic population.

1e. **都市の規模：** 正式な行政区域内にある都市の総面積（ヘクタール）と都市の人口規模。

**1f. Approximate area of wetlands within the city boundaries:** Indication of the total area of wetlands, in hectares, within the administrative boundaries, indicating, as far as possible, how much is natural and how much is human made. If the areas of discrete wetland units are known, please also indicate each of these together with the names (or labels) used to identify and differentiate these units and show them on the administrative and wetland map.

1f. **区域内の湿地の概算面積：** 行政区域内の湿地の総面積をヘクタールで示し、可能な限り自然及び人工的な湿地の各面積の割合を示すこと。個別の湿地単位の面積がわかっている場合は、これらの単位を識別し区別するために使用される名称（またはラベル）を示し、行政地図及び湿地地図に表示させること。

**1g. Wetland types:** In this field list the full range of wetland types occurring within the city. Where possible list them in order of their dominance (by area) starting with the wetland type with the largest area. The Ramsar Classification System for Wetland Type, as approved by Recommendation 4.7 and amended by Resolutions VI.5 and VII.11 of the Conference of the Contracting Parties, provides the description of what types of wetland are covered by each of the wetland type codes (see Appendix 2). Note that the wetland types are grouped in three major categories: marine-coastal, inland, and human-made wetlands, and that wetland types under two or more of these categories may be present within a Wetland of International Importance, particularly if it is large. Since some Marine/Coastal wetland types (e.g. Estuarine waters (type F) or Intertidal Forested Wetlands (type I)) can occur far inland from the coastline, and conversely Inland Wetlands types can occur close to the coastline, please also indicate with additional text in this section the general geographical location of the site relative to the coastline, as either inland or marine/coastal.

1g. **湿地タイプ：** 都市内に存在する湿地タイプの全範囲をリストアップすること。可能であれば、最も大きな面積を持つ湿地タイプから順にリストアップする。締約国会議の勧告 4.7 によって承認され、決議 VI.5 及び VII.11 によって修正された湿地分類に関するラムサール湿地タイプ分類体系は、それぞれの湿地分類コードがカバーする湿地分類の説明を提供する（別添 4・付属資料 2

参照)。湿地分類は、海洋沿岸域湿地、内陸湿地、人工湿地の3つの大きなカテゴリーに分類されており、特に大規模なラムサール条約湿地では、これらのカテゴリーのうち2つ以上のカテゴリーに属する湿地分類が存在する可能性があることに注意する。海洋・沿岸湿地タイプ（例：河口域（タイプF）または潮間帯森林湿地（タイプI））は、海岸線からはるか内陸に存在し、逆に内陸湿地は海岸線の近くに存在することがあるので、このセクションの追加テキストで、内陸または海洋・沿岸として、海岸線に対するサイトの地理的な位置を示すこともできる。

When listing the wetland types, if possible, provide the area, although it is recognised that this may be difficult for complex situations with a wide variety of wetland types.

湿地分類を記載する際、可能であれば、（様々な湿地分類が混在する複雑な状況では困難な場合があるが）分類ごとに面積を記載する。

Accreditation criteria 認証基準

#### Group A: Criteria based on delivering the conservation and wise use of wetlands

##### グループ A：湿地の保全及びワイズユースの実現に基づく基準

**Criterion 1: A city can be considered for accreditation if it has one or more Wetlands of International Importance (Ramsar Sites), or other wetland conservation sites fully or partly situated within its jurisdiction, which provide(s) a range of ecosystem services to the city.**

基準1：ラムサール条約湿地、またはその他の湿地保全区域の全部または一部がその管轄内にあり、都市に様々な生態系サービスを提供している場合、認証の対象となりうる。

**A.1(a). Name any Wetland of International Importance that is fully or partly in the city administrative boundaries:** A city can be nominated if there is a Ramsar Site fully or partly situated within its administrative boundaries. Provide the precise name of the designated Site in one of the three official languages (English, French or Spanish) of the Convention. Alternative names, including in local language(s), should be given in parenthesis after the precise name. The official Site name and number as described on the Ramsar Information Sheet is available on <https://rsis.ramsar.org/>. If none, state 'None'.

A.1(a). 都市の行政区域の全部または一部にあるラムサール条約登録地を挙げる：都市の行政区域の全部または一部にラムサール条約登録地がある場合、その都市を申請することができる。指定されたラムサール条約湿地の正確な名称を、条約の3つの公用語（英語、フランス語、スペイン語）のうち1つで記入する。現地語を含む代替名称は、正確な名称の後に括弧書きで記載する必要がある。ラムサール情報票に記載されている正式なラムサール条約登録地の名称と番号は、(<https://rsis.ramsar.org/>)で入手できる。ない場合は、「None（なし）」と記載する。

**A.1(b) Name any other wetland conservation site that is fully or partly in the city administrative boundaries:** A city can be nominated even if there is not a Wetland of International Importance fully or partly situated within its administrative boundaries but there are other wetland conservation sites that are considered to be significant in terms of their contribution to the provision of ecosystem services on which the city depends. Provide the precise name of the wetland(s) (or wetland conservation site(s)) in one of the three official languages (English, French or Spanish) of the Convention. Alternative names, including in local language(s), should be given in parenthesis after the precise name. Indicate whether any

wetland within the administrative boundaries has a relevant protected area status (either in addition to or separate from Wetland of International Importance status) in accordance with protected areas categories as established by each Contracting Party and/or based on IUCN categories (Appendix 3), other relevant international conservation designations, and, in the case of transboundary wetlands, bilateral or multilateral conservation measures which pertain to all or part of the site. If a reserve has been established, give the date of establishment and size of the protected area. If only a part of the wetland is included within a protected area, the area of wetland habitat that is protected should be noted. If the wetlands in the city do not have any legal conservation status, the city is strongly encouraged to provide additional information in Group B in the Nomination Form for further consideration.

A.1(b). **都市の行政区域の全部または一部にある、その他の湿地保全サイトを挙げる**：都市は、行政区域内にラムサール条約湿地が全部または一部含まれていない場合でも、都市が依存する生態系サービスの提供に重要な貢献をしていると考えられる他の湿地保全区域が存在する場合に、候補として申請することができる。湿地（または湿地保全区域）の正式名称を、条約の3つの公用語（英語、フランス語、スペイン語）のいずれかで記入すること。正式名称の後に、現地語を含む代替名称を括弧書きで記載する。行政区域内の湿地が、各締約国が定めた保護区域区分、IUCN区分（別添4 付属資料3）、その他の関連する国際的な保全区域指定及び国境を越える湿地の場合は、当該湿地の全部または一部に適用される二国間または多国間の保全措置に基づき、（ラムサール条約湿地に加えて、または別個に）関連する保護区域を有しているかどうかを明記すること。保護区域が設置されている場合は、設置日と保護区域の面積を記載する。湿地の一部のみが保護区域に含まれている場合は、保護されている湿地の面積を明記すること。市内の湿地に法的保護措置がない場合は、申請書のグループBに追加情報を提供することを強く推奨する。

**Criterion 2: A city can be considered for accreditation if it has adopted measures for conservation of wetlands and their ecosystem services.**

**基準 2**：都市が湿地とその生態系サービスの保全のための措置を講じている場合、その都市は認証の対象となりうる。

**A.2. Policy, legislative or other appropriate measures and regulatory instruments:** A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that measures are in place to promote conservation of wetlands and their ecosystem services and to ensure that development avoids the degradation or loss of wetlands. In order to achieve this, the city should have a strong set of policy, legislative and regulatory instruments in place supported by appropriate enforcement mechanisms. These may include laws, policies, plans or strategies at national, state or municipal level; local bye-laws and regulations. Describe the local (and national, as appropriate) policy, legislative measures and regulatory instruments that are currently in use by the city to effectively conserve wetlands and their ecosystem services and proactively prevent the degradation and loss of wetlands. Also describe how such measures are implemented (such as budget, enforcement authority, etc). (Please note that this field is limited to a maximum of 2500 characters).

A. 2. **国または地方の政策、立法またはその他の適切な措置、規制手段**：都市は、開発による湿地の劣化や消失を回避していることを証明できれば、認証の対象となりうる。そのためには、都市は適切な規制と執行に裏付けられた強力な法的または政策的手段を有している必要がある。これには、国、県、または市の法律、地方条例、規則、政策、計画などが含まれる。都市が湿地の劣化と消失を積極的に防止するために使用している国及び/または地方の政策、立法措置、規制手段について記述すること。（最大記述 英数字2500字以内）

**Criterion 3: A city can be considered for accreditation if it has implemented wetland restoration and/or management measures.**

**基準 3**：都市が湿地の再生及び／または管理措置を実施している場合、その都市は認証の対象となりうる。

**A.3. Restoration and/or management of wetlands:** Within a city environment there is considerable evidence that wetlands can play a significant role in enhancing human well-being. A city can be considered for accreditation if it has implemented the restoration, creation and/or management of wetlands as integral components of urban infrastructure, particularly water management systems. For instance, the city may have created multi-functional wetlands that can help manage urban flooding while also delivering other benefits such as recreation or local climate regulation. Provide specific examples of where wetlands have been restored, created and/or managed within the city as part of urban infrastructure. For each example, indicate site location and briefly describe the measures implemented and functions provided (e.g. hazard mitigation, climate cooling, water purification, recreation and education, etc) (Please note that field is limited to a maximum of 2500 characters).

**A. 3. 湿地の回復と管理**：都市環境において、湿地が人間のウェルビーイングを向上させる上で重要な役割を果たすことができるという、注目すべきエビデンスがある。都市は、都市インフラ、特に水系インフラの構成要素として、湿地の再生または造成を積極的に推進していることを実証できる場合、認証の対象となりうる。例えば、都市は、都市洪水対策に役立つ多機能湿地を造成し、レクリエーションや地域の気候調節といった他の利点も提供している可能性がある。災害からの保護、気候の冷却、水質の改善、教育機会の提供などの都市インフラの要素として、都市内で湿地が造成または再生された具体的な事例（場所と実施された対策の概要）を示すこと。（最大記述 英数字 2500字以内）。

**Criterion 4: A city can be considered for accreditation if it considers the challenges and opportunities of integrated spatial/land-use planning for wetlands under its jurisdiction.**

**基準 4**：管轄区域内にある湿地について統合的な空間計画／土地利用計画上の課題と機会を考慮している場合、その都市は認証の対象となりうる。

**A.4. Spatial planning and integrated city management:** The wise use of wetlands in urban contexts can be strongly influenced by effective planning, stewardship and management, which in turn can contribute to sustainable social and economic development for current and future generations. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it considers the importance of wetlands within elements of spatial planning and integrated city management, in process-oriented plans (such as integrated river basin/ecosystem management, spatial zonation with connection and water resource management), sectoral plans (such as the construction of infrastructure, agriculture production and energy/fuel supply) or multisectoral plans (such as poverty alleviation, pollution control, flood risk management and disaster risk reduction). Describe the measures (plans, policies, procedures, guidance, legislation, etc.) that ensure that the importance of wetlands is considered fully within elements of spatial planning and integrated city management. (Please note that this field is limited to a maximum of 2500 characters).

**A. 4. 空間計画と統合された都市管理**：都市環境における湿地のワイズユースは、効果的な計画、管理、運営によって大きく左右され、ひいては現在及び将来世代の持続可能な社会経済発展に貢献しうる。都市は、空間計画及び統合都市管理の要素、プロセス指向型計画（統合河川流域／

生態系管理、連結性を考慮した空間ゾーニング、水資源管理など）、分野別計画（インフラ整備、農業生産、エネルギー／燃料供給など）、または複数分野にわたる計画（貧困緩和、汚染対策、洪水リスク管理、災害リスク軽減など）において、湿地の重要性を考慮していることを証明できれば、認証の対象となりうる。空間計画及び統合都市管理の要素において、湿地の重要性が十分に考慮されることを保証する措置（計画、政策、手順、指針、法令など）について記述すること。（最大記述 英数字2500字以内）

**Criterion 5: A city can be considered for accreditation if it has raised public awareness about the values of wetlands by delivering locally adapted information, and enabled participation of local stakeholders in decision-making processes.**

**基準 5：地域に即した情報を提供することで湿地の価値について普及啓発を高め、地域の利害関係者が意思決定プロセスに参加できるようにしている場合、その都市は認証の対象となりうる。**

**A.5(a). Principles of inclusivity, empowerment, and participation of local stakeholders in decisionmaking:**

The full participation of local stakeholders including Indigenous Peoples and local communities, women, youth, marginalized and vulnerable groups, civil society, municipalities and government sectors in city spatial planning and wetland management decision-making is vital to creating sustainable human settlements. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has adopted the principles of inclusivity, empowerment, and participation of local stakeholders in decision-making and city planning and management. Describe how local stakeholders have been engaged and participate in the management of wetland-related issues and any formal instruments that may exist to ensure that full and active participatory approaches are pursued. (Please note that this field is limited to a maximum of 2500characters).

**A.5(a). 包括性、エンパワーメント及び地域関係者の意思決定への参加の原則：**先住民族や地域社会、女性、若者、社会的弱者や脆弱な立場にある人々、市民社会、都市、政府機関を含む地域関係者が都市空間計画や湿地管理の意思決定に全面的に参加することは、持続可能な人間居住地を創出するために不可欠である。都市は、包括性、エンパワーメント及び地域関係者の意思決定、都市計画、管理への参加の原則を採用していることを証明できれば、認証の対象となる。地域関係者が湿地関連問題の管理にどのように関与し、参加しているか、また、積極的な参加型アプローチが確実に実施されるようにするための公式な手段があれば、それを記述すること。（最大記述 英数字 2500字以内）

**A.5(b). Raised levels of public awareness about the values of wetlands:** The benefits provided by wetlands and their associated values are often poorly considered in city decision-making. Therefore, these values need to be articulated clearly so that citizens and urban planners can make informed decisions. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has raised levels of public awareness about the values of wetlands, and encouraged the wise use of wetlands by a diverse range of stakeholders and communities through, for example, establishing operational wetland education or information centres/facilities, regularly disseminating information on wetlands, establishing and implementing school education programmes, etc. Describe the types of activities that have been undertaken and also how their impact, in terms of raising awareness and contributing to the wise use of wetlands, has been monitored and assessed. (Please note that this field is limited to a maximum of 2500 characters).

**A.5(b). 湿地の価値に関する市民の普及啓発：**湿地がもたらす恩恵やそれに伴う価値は、都市の意思決定において十分に考慮されていないことがある。そのため、市民や都市計画担当者が十分

な情報に基づいた意思決定を行えるよう、これらの価値を明確に伝える必要がある。都市が認証を受けるためには、湿地の価値に関する普及啓発を高め、例えば、湿地に関する教育・情報センター／施設の設置、湿地に関する情報の定期的な発信、学校教育プログラムの設立・実施などを通じて、多様な関係者や地域社会による湿地のワイズユースを促進してきたことを実証する必要がある。実施された活動の種類と、湿地の意識向上及びワイズユースへの貢献という観点から、それらの活動がどのようにモニタリング及び評価されたかを記述すること。（最大記述 英数字2500字以内）

**A.5(c). World Wetlands Day and/or other wetland events:** World Wetlands Day is celebrated every year on 2 February. This day marks the date of the adoption of the Convention on Wetlands on 2 February 1971, in the Iranian city of Ramsar on the shores of the Caspian Sea. Since 1997, the Secretariat of the Convention has provided outreach materials to help raise public awareness about the importance and value of wetlands. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has proactively promoted events around World Wetlands Day and/or other wetland events in order to raise awareness on wetlands and their importance to the city. Describe the events that have been delivered to celebrate World Wetlands Day and/or other wetland events, in the city. (Please note that this field is limited to a maximum of 2500 characters).

A.5(c). **世界湿地の日及び／またはその他の湿地関連イベント：**世界湿地の日は毎年2月2日に祝われる。この日は、1971年2月2日にカスピ海沿岸のイランのラムサール市で湿地条約が採択された日を記念するものである。1997年以来、条約事務局は湿地の重要性と価値について一般の人々の意識を高めるための啓発資料を提供してきている。都市は、世界湿地の日やその他の湿地関連イベントを積極的に推進し、湿地とその都市にとっての湿地の重要性に対する意識向上を図ってきたことを実証できる場合、認証の対象となりうる。都市で実施された世界湿地の日やその他の関連イベントについて記述すること。（最大記述 英数字2500字以内）

**Criterion 6: A city can be considered for accreditation if it has established a local committee with appropriate knowledge and experience on wetlands and demonstrates representation of and engagement with stakeholders to support the preparation work to apply for the Wetland City Accreditation and the implementation of proper measures to maintain the city's qualifications for the accreditation.**

**基準6：**湿地に関する適切な知識と経験を有する地域協議会等が設置され、利害関係者が関わっていることを実証し、湿地都市認証を申請するための準備や、認証を受ける資格を維持するために適切な措置があることを実証できる場合、認証の対象となりうる。

**A.6. Established a local committee:** For the accreditation process to be robust requires knowledge and experience to be drawn from several sectors and stakeholders. The recommended approach is to establish a functional committee comprising appropriate knowledge and experience on wetlands. A city can be considered for accreditation if it can demonstrate that it has established a local committee (or similar structure) dedicated to support and to further the aims of the Wetland City Accreditation process. Such a committee should contain appropriate knowledge and experience on wetlands and should be inclusive representative of stakeholders and communities, and is encouraged to make a public notice on the Wetland City application for comments. Describe the committee, its participants, mandate and operation. (Please note that this field is limited to a maximum of 2500 characters).

**A.6. 地域協議会等を設立：**認証を確実なものにするためには、複数の分野や関係者から知識

経験を集める必要がある。推奨されアプローチは、湿地に関する適切な知識と経験を持つ専門家で構成される機能的な協議会等を設置することである。都市は、湿地都市認証プロセスを支援・推進するための地域協議会等を設置していることを証明できれば認証の対象となる。

#### **Group B: Further information (optional but strongly recommended)**

グループB：その他の情報（記載については、任意だが強く推奨される）

##### **B.1. Standards and implementation on water quality and sanitation, including waste management:**

Many cities face challenges around the management of waste, protecting water quality, sanitation and hygiene. All of these issues will affect people's health and wellbeing. Interventions are often necessary in order to address local conditions and community needs. Many solutions and management measures will require integrated approaches in order to both safeguard human wellbeing but also to ensure the wise use of wetlands. A city can be further considered for accreditation if it can demonstrate that it has applied standards on water quality (which can include chemical or biological standards) and sanitation, including waste management facilities which include collection and treatment for solid waste and wastewater (industrial, domestic and stormwater).

Describe the standards, policies and regulatory framework which ensures delivery on water quality and sanitation standards. (Please note that this field is limited to a maximum of 2500 characters).

B.1. 水質及び衛生に関する基準と実施（廃棄物管理を含む）：多くの都市は、廃棄物管理、水質保全、衛生管理、公衆衛生といった課題に直面している。これらの問題はすべて、人々の健康とウェルビーイングに影響を与える。地域の実情やコミュニティのニーズに対応するためには、介入が必要となる。多くの解決策や管理措置には、人々の健康を守ると同時に湿地のワイズユースを確保するために、統合的なアプローチが必要となる。都市は、水質（化学的または生物学的基準を含む）及び衛生に関する基準、特に固形廃棄物及び廃水（産業廃水、生活廃水、雨水）の回収及び処理等を含む廃棄物処理施設等において基準を適用していることを実証できる場合、認証の更なる対象となりうる。また、水質及び衛生基準の遵守を保証する基準、政策、規制枠組みについて記述すること。（最大記述 英数字2500字以内）

**B.2. Ecosystem services:** Ecosystem services are the benefits that nature provides human society. In the city environment, wetlands and the range of services they provide are essential elements of the supporting structure of urban and peri-urban settlements. Contracting Parties to the Convention on Wetlands are expected to manage all their wetlands, including Wetlands of International Importance, so as to maintain their ecological character. In order to do this requires the ecological character of a wetland to be described. The Convention on Wetlands has defined ecological character as: *"the combination of the ecosystem components, processes and benefits/services that characterise the wetland at a given point in time"*. Therefore, the range of ecosystem services that a wetland provides is a key component of its overall ecological character. Ecosystem services are commonly grouped into four main categories: provisioning, regulating, cultural and supporting services. Further information on the types of ecosystem services provided by wetlands is expanded in Appendix 4.

B.2. 生態系サービス：生態系サービスとは、自然が人間社会にもたらす恩恵のこと。都市環境において、湿地とその提供する多様なサービスは、都市部及び都市近郊の居住地を支える基盤構造の重要な要素となっている。ラムサール条約の締約国は、ラムサール条約湿地を含むすべての湿地を、その生態学的特性を維持するために管理することが求められている。そのためには、湿地の生態学的特性を明確に記述する必要がある。ラムサール条約は、生態学的特性を「特定の時点におけ

る湿地を特徴づける生態系構成要素、プロセス、便益／サービスの組み合わせ」と定義している。従って、湿地が提供する生態系サービスの範囲は、その全体的な生態学的特性の重要な要素となる。生態系サービスは一般的に、供給サービス、調整サービス、文化的サービス、基盤サービスの4つの主要なカテゴリーに分類される。湿地が提供する生態系サービスの種類に関する詳細は、別添4の付属資料4に記載されている。

A city can be further considered for accreditation if it can demonstrate that it proactively recognises the ecosystem services that wetlands provide and has integrated these multiple values into decision making. Where appropriate, special attention should be applied to describing sustainable agriculture, forestry, fisheries, tourism and the cultural values of wetlands. Describe how the different provisioning, regulating, cultural and supporting ecosystem services are recognised and the benefits that they provide human society are integrated into planning, management and decision-making. Where possible, illustrate with examples. Ensure that the consideration of ecosystem services is as comprehensive and inclusive as possible. (Please note that each field is limited to a maximum of 1000 characters per ecosystem service category).

都市が、湿地がもたらす生態系サービスを積極的に認識し、政策決定にこれらの多様な価値を統合したことを実証できる場合、認証の更なる対象となりうる。必要に応じて、湿地における持続可能な農業、林業、漁業、観光及び文化的価値について、特に重点的に記述することが望ましい。供給サービス、調整サービス、文化的サービス、基盤サービスといった様々な生態系サービスがどのように認識され、それらが人間社会にもたらす恩恵が、計画、管理、意思決定にどのように統合されているかを記述すること。また、可能な限り例を挙げて、生態系サービスの検討が網羅的かつ包括的なものとなるようにする。（各欄、生態系サービスカテゴリーごとに英数字1000字以内）

**B.3. Linkages between local communities and wetlands:** A city can be further considered for accreditation if it can demonstrate that there is a close link between local communities and the wetlands. Describe how local communities are engaged with the wise use of wetlands and how the communities benefit from the services wetlands provide. (Please note that each field is limited to a maximum of 1500 characters).

**B.3. 地域社会と湿地とのつながり：**都市は、地域社会と湿地の間に密接な連携があることを実証できる場合、認証の更なる対象となりうる。地域社会が湿地のワイズユースにどのように関わっているか、また湿地が提供するサービスから地域社会がどのような恩恵を受けているかを記述すること。（各欄、英数字1500字以内）

**B.4. City action to build resilience:** Wetlands support 40% of all known plant and animal species. This includes many endangered, threatened and endemic species that can only survive in certain wetland habitats – and nowhere else. Adding to this, wetlands are our most effective land-based ecosystem for addressing the climate crisis. By absorbing carbon dioxide from the atmosphere and storing it in their soil and biomass, wetlands help mitigate climate change. Ensuring biodiversity-inclusive urban planning is critical to build a climate-resilient future.

**B.4. 都市がレジリエンス構築のために講じる対策：**湿地は、既知の動植物種の40%を支えている。これには、特定の湿地生息地でしか生存できない、絶滅危惧種、絶滅の危機に瀕している種、固有種など、多くの種が含まれる。さらに、湿地は気候危機への対策として最も効果的な陸上生態系である。湿地は、大気中の二酸化炭素を吸収し、土壌やバイオマスに貯蔵することで、気候変動の緩和に貢献している。生物多様性を考慮した都市計画を策定することは、気候レジリエンスの高

い未来を築く上で極めて重要である。

The strong of interdependence between climate and biodiversity requires careful consideration of their interrelationships in policy and decision making. In this context, aligning local, national and international frameworks addressing climate change, wetlands, biodiversity and urban development is essential.

気候と生物多様性の強い相互依存関係は、政策決定において両者の相互関係を慎重に検討することを必要とする。こうした状況において、気候変動、湿地、生物多様性、都市開発に取り組む地域、国、そして国際的な枠組みを整合させることは不可欠である。

The concept of a “Wetland City” promotes local action aligned with global climate and biodiversity objectives. A city can be further considered for accreditation if it can demonstrate efforts to align local action with national and global efforts to protect biodiversity and build resilience to climate change. This may include providing relevant data, trends, risk assessments and policy inputs to national or international frameworks; and/or developing a dedicated urban-level strategy that promotes synergies among Multilateral Environmental Agreements (MEAs). (Please note that this field is limited to a maximum of 2500 characters).

「湿地都市」という概念は、地球規模の気候変動対策と生物多様性保全の目標に沿った地域レベルの取組を促進するものである。都市は、生物多様性の保全と気候レジリエンス構築に向けた国内外の取組と地域レベルの取組を整合させる努力を実証できる場合、認証の更なる対象となりうる。これには、国内外の枠組みに対し、関連データ、傾向、リスク評価、政策提言を提供すること及び／または多国間環境協定（MEAs）間の相乗効果を促進する都市レベルの戦略を策定することなどが含まれる。（最大記述 英数字2500字以内）

### City approval 都市の承認

An authorised representative of the city authority making the application needs to check and approve the accreditation form against the guidance provided. It is essential that ALL questions are answered and that appropriate supporting information is provided.

申請を行う都市当局の権限のある代表者は、提供されたガイダンスに照らして認証フォームをチェックし、承認する必要がある。すべての質問に回答し、適切な補足情報を提供することが不可欠である。

In the case of several cities making a joint submission, a representative of each authority needs to check and approve the form, and then send it to the country’s Administrative Authority (AA)<sup>2</sup> who will formally submit the completed *Wetland City Accreditation* Nomination Form to the Secretariat of the Convention. If more than three authorities are making the submission, please insert further boxes.

複数の都市が共同で申請する場合、各当局の代表者がフォームを確認・承認し、その国の管理当局（AA）に送付する必要がある。管理当局は、記入済みの湿地都市認証申請書を正式に条約事務局に提出する。申請都市が3つ以上になる場合は、欄を追加すること。

Please provide the full name, position, address and contact details of the city authority. For the contact details, **insert the official E-mail address** of the city so that communication is not affected by personnel changes within the city. The Accreditation Form should be signed and dated prior to submission to the country’s Administrative Authority.

都市当局（担当者）のフルネーム、役職、住所、連絡先を記入すること。連絡先には、**申請都市の公**

式メールアドレスを記入する。そうすることで、市の人事異動による連絡の遅延を防ぐことができる。認証申請フォームには、その国の管理当局に提出する前に、署名と日付を記入すること。

## 5. The recognition process 認証手続き

The recognition process should involve the following steps:

認証手続きには、以下の手順を踏むものとする：

- The Secretariat invites representatives of the newly accredited cities through their respective NFPs to attend a certificate awarding ceremony at the COP, noting that the cost associated with their attendance to the ceremony is to be covered by the representatives of the accredited cities.
- 事務局は、新たに認証された都市の代表者を、それぞれの国内連絡窓口を通じて、COP（締約国会議）での認証式に招待する。なお、式典への出席にかかる費用は、認証された都市の代表者が負担するものとする。
- The Secretariat prepares Wetland City Accreditation certificates for accredited cities. The certificates should be framed and at least A3 in size.
- 事務局は、認証を受けた都市向けに湿地都市認証を作成する。認証は額装され、サイズはA3以上である必要がある。
- An authorized representative of the accredited city notifies the Secretariat through their respective NFP or Head of their AA of whether they will be attending the certificate awarding ceremony.
- 認証都市の正式な代表者は、認証式に出席するかどうかをそれぞれの国内連絡窓口またはAAの責任者を通じて事務局に通知する。
- The Subgroup on COP includes the certificate awarding ceremony in the agenda and programme of the COP.
- COP検討小委員会は、認証式をCOPの議題及びプログラムに含めている。
- The Secretary General delivers certificates to a representative of each newly accredited city at the certificate awarding ceremony.
- ラムサール条約事務局長は、認証式において、新たに認証された各都市の代表者に認証を授与する。

The IAC recognizes the role of the host Contracting Party in determining the exact nature of the presentation ceremony but provides the following guidance:

IACは、認証式の具体的な内容を決定する上での開催締約国の役割を認識しつつ、以下の指針を示す：

- The Subgroup on COP should suggest a suitable time for the certificate awarding ceremony during the COP for process for the public recognition of the accreditation at the COP.
- COP検討小委員会は、COPにおける認証を対外的に周知するため、COP期間中の認証式の適切な日時を提案すべきである。
- The ceremony should restrict itself to the awarding of the certificates to the newly accredited cities.
- 式典は、新たに認証された都市への認定証授与のみに限定されるべきである。
- Films and promotional material about cities should not be part of the ceremony, except for pictures of each city for background, but may form part of a separate session, such as a side event or a separate forum, or exhibition stands.

- 都市に関する映像や宣伝資料は、式典の一部として使用すべきではないが（ただし背景として各都市の写真を使用する場合を除く）、サイドイベントやフォーラム、展示ブースなど、別のセッションの一部として使用することは可能である。
- **Only one representative from each city should receive the certificate at the certificate awarding ceremony.**
- 認証式では、各都市から代表者1名のみが認定証を受け取るものとする。

## 6. The renewal process 更新手続き

Cities are encouraged to renew their accreditation. The renewal process should involve the following steps: 認証都市は、認証を更新することが推奨される。更新手続きは、次のような手順で行うことが望ましい。

- A call for Wetland City Accreditation renewal is announced by the Secretariat two years prior to the end of the accreditation period (see schedule in Section 3).
- 湿地都市認証更新の募集は、認証期間終了の2年前に事務局から発表される（セクション3のスケジュールを参照）。
- An authorized representative of the accredited city completes the Renewal Form (Appendix 5) and sends it to the designated Administrative Authority for verification.
- 認証都市の代表者が更新フォームに記入し、国内連絡窓口へ送付して確認する。
- The NFP checks the Renewal Form. If it is complete and satisfactory, the NFP signs and submits the Renewal Form to the Secretariat.
- 国内連絡窓口は、更新フォームを確認する。不備がなければ、署名して事務局に提出する。
- The Secretariat forwards Renewal Forms to the Chair of IAC.
- 事務局は、更新フォームをIACの議長に転送する。
- IAC reviews the Renewal Forms received from each city.
- IACは、各都市から受け取った更新フォームをレビューする。
- If clarification is required, IAC may return the Renewal Form to the NFP requesting appropriate action.
- 補足的な説明が必要な場合、IACは更新フォームを国内連絡窓口へ返却し、適切な対応を求めることができる。
- IAC reports a list of those cities that meet the required standard for renewal to the SC.
- IACは、更新に必要な基準を満たした認証都市のリストを常設委員会（SC）に報告する。
- The SC takes note of the report of IAC and instructs the Secretariat to inform the result of the renewal process to the applicant cities.
- 常設委員会（SC）は、IACの報告を受け、事務局に申請都市へ更新の結果を通知するよう指示する。
- The Secretariat updates the dedicated webpage of the Wetland City Accreditation with cities' renewal status.
- 事務局は、湿地都市認証専用ウェブページに認証都市の更新状況を掲載する。

Cities may not wish to renew their Wetland City Accreditation. Where cities are not seeking renewal, an authorized representative of the accredited city must notify the designated NFP. The NFP in response to the call for Wetland City Accreditation renewal will inform the Secretariat of the decision, who in turn will notify the IAC. Formal notification of the cessation of accreditation will be published by the Secretariat on the dedicated webpage of the Wetland City Accreditation together with notification of new and renewed Wetland Cities.

都市が、湿地都市認証の更新を希望しない場合もある。都市が更新を希望しない場合、認証都市の正式な代表者は、指定された国内連絡窓口へ通知しなければならない。

湿地都市認証更新の要請に応じた国内連絡窓口は、その決定を事務局に伝え、事務局はIACに通知することになる。認証中止の正式な通知は、事務局から湿地都市認証専用ウェブページに、新規・更新の湿地都市の通知とともに掲載される予定である。

A city whose accreditation was ceased in the renewal process, whether the city did not apply for renewal or whether its renewal application was not successful, may apply for renewal in any future triennium.

更新申請を行わなかった、または申請が不承認となり、認証資格が失効した都市については、次の3年間に於いて更新申請を行うことができる。

### **Third-Party Report 第三者機関による報告書**

In case the IAC receives a formal, evidence-based report from a third-party questioning the accreditation of a Wetland City, the IAC will request the respective Administrative Authority to verify the contents of the report. The reports, together with any response from the Administrative Authority —or the absence of a response— will be duly considered by the IAC as part of its review of the city's Renewal Form.

IACが第三者から湿地都市の認証に疑問を呈する正式な証拠に基づく報告書を受け取った場合、IACは当該行政機関に対し、報告書の内容を確認するよう要請する。報告書及び行政機関からの回答（または回答がない場合）は、IACが都市の更新申請書を審査する際に適切に考慮される。

The IAC may, as appropriate, provide updates on the progress of the review to the third party through the Secretariat.

IACは、必要に応じて、事務局を通じて第三者に対し、審査の進捗状況に関する最新情報を提供する場合があります。

## 7. Wetland City Network 湿地都市ネットワーク

### Purpose 目的

Wetland Cities of the Convention on Wetlands provide a huge potential to promote the conservation and wise use of urban and peri-urban wetlands in support of the Strategic Plan of the Convention. The establishment of a network of Wetland Cities aims to contribute to the implementation of the Convention on Wetlands through collective efforts of local governments and communities.

ラムサール条約の下で認証された湿地都市は、ラムサール条約戦略計画を支援するために、都市部及び都市周辺部の湿地の保全とワイズユースを促進する大きな可能性を秘めている。湿地都市ネットワークの設立は、地方公共団体や地域社会の努力の結集により、ラムサール条約の実施に貢献することを目的としている。

The Wetland City Network will serve as a platform that (1) enables effective communication among Wetland Cities, (2) promotes information exchange on experiences and lessons learned in managing urban and peri-urban wetlands with respect to local policies, (3) facilitates dialogues to develop environmental and socio-economic cooperation among Wetland Cities, and (4) provides access to exchanges of resources among network members.

湿地都市ネットワークは、次の役割を果たすプラットフォームである。

- (1) 湿地都市間の効果的なコミュニケーションを可能にする
- (2) 都市及び都市周辺部のの湿地管理における経験と教訓に関する情報交換を促進する
- (3) 湿地都市間の環境的及び社会経済的協力関係を構築するための対話を促進する
- (4) ネットワークメンバー間での資源交換へのアクセスを提供する

### Membership and Composition 会員と構成

Wetland Cities accredited by the Convention on Wetlands may join the network as members.

ラムサール条約によって認証された湿地都市は、ネットワークのメンバーとして参加できる。

The Wetland City Network may accept observers, provided that they comply with the following criteria:

湿地都市ネットワークは、以下の基準を満たす場合に限り、オブザーバーを受け入れることができる：

1. international, national and local level governmental or non-governmental organizations that demonstrate willingness to support the activities of the Wetland City Network;  
湿地都市ネットワークの活動を支援する意思を示す、国際、国内、地域レベルの政府 機関 または非政府組織であること
2. cities that are interested in becoming a Wetland City and joining the Wetland City Network;  
湿地都市になること、そして湿地都市ネットワークに参加することに関心のある都市であること
3. formally expresses intent to become an observer of the Wetland City Network; and  
湿地都市ネットワークのオブザーバーになる意向を正式に表明していること

4. officially registered as observer by the Wetland City Network Secretariat.

湿地都市ネットワーク事務局により、正式にオブザーバーとして登録されていること

## Secretariat 事務局

The Ramsar Regional Center – East Asia will serve as Secretariat of the network. The functions of the Secretariat shall be as follows:

ラムサール地域センター東アジアが、本ネットワークの事務局を務める。事務局の機能は以下のとおりとする。

1. organize or assist the host city in organizing the regular meetings of Wetland City Mayors;  
開催都市を支援し、湿地都市市長の定例会合を組織する
2. maintain close coordination and communication among members;  
メンバー間の緊密な調整とコミュニケーションを維持する
3. facilitate the exchange of information among members;  
メンバー間の情報交換を促進する
4. coordinate technical and policy discussions among members through specific working groups;  
特定の作業部会を通じて、メンバー間の技術的及び政策的な議論を調整する
5. promote the network via its website and social networking sites, among other forms of media;  
ウェブサイトやソーシャルネットワーキングサイトなど、様々なメディアを通じて本ネットワークを宣伝する
6. forge camaraderie and partnerships among members, and assist members in developing programs that may provide funding opportunities for the sustainability of the network; and  
メンバー間の親睦と協力関係を築き、ネットワークの持続可能性のための資金調達機会につながる可能性のあるプログラムの開発を支援する
7. invite cities and organizations that are interested to participate in network activities.  
ネットワーク活動への参加に関心のある都市や団体を招待する

## Operation 運用

1. Wetland Cities may strive to actively participate in all network activities.  
湿地都市は、すべてのネットワーク活動に積極的に参加するよう努めるものとする。
2. Members of the network may meet regularly on an annual basis through the Mayors' Roundtable. The Mayors' Roundtable aims to serve as the main forum for decision-making on priority issues by consensus and may be conducted in person or via hybrid format, subject to the availability of resources of members.  
ネットワークのメンバーは、市長の円卓会議を通じて毎年定期的に会合を開くことができる。市長円卓会議は、優先課題に関する意思決定を行うための主要な協議の場として機能することを目的とし、対面またはハイブリッド形式で実施することができる。
3. Network members may also hold virtual technical level meetings, as necessary, in between Mayors' Roundtables.  
ネットワークのメンバーは、市長円卓会議の合間に、必要に応じて技術レベルの会議を開催することもできる。

4. Network members may share information and experiences on the development and implementation of wetland-related policies and programs related to conservation, wise use, management, education, among others.

ネットワークのメンバーは、保全、ワイズユース、管理及び教育に関連する湿地関連の政策及びプログラムの開発と実施に関する情報と経験を共有する。

## **Financial Arrangements 財務上の取り決め**

1. Members may participate in activities of the network, including attendance to regular meetings, by utilizing their own resources.

湿地都市ネットワークのメンバーは、各都市のリソースを活用して、定期的な会合への出席を含め、ネットワークの活動に参加する。

2. Members may share financial resources with the Wetland City Network Secretariat or with other members to support the implementation of the Wetland City Network Strategic Plan and of other relevant activities as mutually agreed by the members.

メンバーは、湿地都市ネットワーク戦略計画の実施及び会員間で合意されたその他の関連活動の実施を支援するため、湿地都市ネットワーク事務局または他のメンバーとの合意に基づいて費用を分担することができる。

## **Review of Terms of Reference 付託事項の見直し**

These Terms of Reference will be reviewed by members of the Wetland City Network at least once every three (3) years in accordance with the cycle of the Meeting of the Conference of Contracting Parties to the Convention on Wetlands (Ramsar COP). Any amendments to this Terms of Reference shall require deliberation and approval by the Wetland City Network.

本付託事項は、ラムサール条約締約国会議の開催サイクルに従い、湿地都市ネットワークのメンバーによって少なくとも3年に1回レビューされるものとする。なお、本付託事項のいかなる修正も、湿地都市ネットワークによる審議及び承認を必要とする。